

۱۹۸۴

جورج اورول

ترجمہ:

محمد رضا قلیچ خانی

انتشارات ناژ

۱۳۹۴

اورول، جورج، ۱۹۰۳-۱۹۵۰ م. Orwell, George

۱۹۸۴/ جورج اورول؛ ترجمه: محمدرضا قلیچ خانی.

تهران: ناژ، ۱۳۹۴. ۳۹۹ ص.

شابک: ۵-۱۶-۶۱۱۰-۶۰۰-۹۷۸

یادداشت: عنوان اصلی: Nineteen eighty-four

داستان‌های انگلیسی -- قرن ۲۰ م.

قلیچ خانی، محمدرضا، ۱۳۳۵ - مترجم.

الف ۱۳۹۴/۷۷۳۵۴ الف/PZ۳ ۸۲۳/۹۱۲ ۳۵۵۹۴۷۳



۱۹۸۴

جورج اورول

مترجم: محمدرضا قلیچ خانی

لیتوگرافی: سیب

چاپ: کاج

صحافی: نمونه

چاپ اول: ۱۳۹۴

شمارگان: ۱۱۰۰

قیمت: ۱۸۰۰۰ تومان

ناظر فنی چاپ: داود راسخی

حق چاپ برای انتشارات ناژ محفوظ می‌باشد.

ISBN: 978-600-6110-16-5

شابک: ۵-۱۶-۶۱۱۰-۶۰۰-۹۷۸

دفتر نشر: میدان انقلاب، اول کارگر جنوبی، کوچه رشت چپ، پلاک ۲۰، تلفن: ۴-۶۶۵۶۹۸۲۳-۰۲۱
مرکز پخش کرج: نمایشگاه‌های دائمی کتاب بهمن

مقدمه

به باور مترجم، امروزه دیگر نوشتن مقدمه‌ای طولانی در قالب معرفی نویسنده، اشاره به سایر آثار او و نیز معرفی خودِ کتاب و مطالبی از این دست چندان ضرورتی ندارد و هر علاقه‌مندی می‌تواند به راحتی با صرف اندک زمانی یا جستجو در اینترنت تمام این اطلاعات را به تفصیل به دست آورد. اتخاذ چنین روشی شاید جنبه آموزشی نیز داشته باشد و باعث شود خواننده، ضمن برانگیخته شدن حس کنجکاوی‌اش، از حالت انفعالی نسبی بیرون بیاید و در فرایند شکل‌گیری اثر مورد نظر سهمی بر عهده بگیرد، که اگر چنین شود خود اتفاق بسیار مبارکی است!

در اینجا فقط لازم می‌دانم به چند نکته ضروری فهرست‌وار اشاره کنم و بگذرم:

۱. اگر با شناخت قبلی به سراغ این کتاب آمده‌اید که هیچ، ولی اگر نسبت به آن تا این لحظه شناختی ندارید، مطمئن باشید که راه را درست آمده‌اید! زمانی که در دست دارید قطعاً به باور عموم متقدان و

صاحب نظران برجسته یکی از شاهکارهای ادبی جهان است و بدون استثنا در تمام فهرست‌ها و نظرسنجی‌های بین‌المللی و از جمله در فهرست «۱۰۰ کتابی که قبل از مرگ باید خواند» انتخاب شده است.

۲. اورول در این رمان برخلاف گروهی از نویسندگان خوش‌بین که به دنبال توصیف آرمانشهرهایی بوده‌اند، دنیایی را توصیف می‌کند که در آن حکومتی توتالیتار و ضد مردمی بر سر کار است و برای بقای خود دست به هر کاری می‌زند.

اورول با نگاشتن این رمان، تعهد نویسنده را در حد اعلای کلمه نشان داده است و در قالب روشنفکری واقعی و صد در صد متعهد، زنگ خطری را به صدا درآورده است که قطعاً و یقیناً تا رسیدن احتمالی - یا شاید هم نرسیدن ابدی! - به آرمانشهر دلخواه بشریت، همچنان طنین‌انداز و آگاهی‌بخش خواهد بود.

۳. ناشر و مترجم فروتنانه ادعا می‌کنند که ترجمه حاضر نخستین ترجمه کم‌عیب و نقص، درخور و شایسته این شاهکار ادبی است که با تلاش فراوانی صورت گرفته است و البته این ادعا دلیلی نمی‌شود تا از هرگونه نقد و نظر سازنده‌ای نیز درمورد کیفیت چاپ و ترجمه با روی باز استقبال نکنند.

۴. و نکته آخر این که توصیه می‌شود پس از خواندن رمان، حتماً در انتهای کتاب بخش «مؤخره» را نیز مطالعه بفرمایید.

این بخش به قلم توانای اریش (اریک) فروم، فیلسوف و روان‌کاو برجسته آلمانی - امریکایی نگاشته شده است و مطالب جامع، مفید و خواندنی بسیاری دارد.

محمدرضا قلیچ‌خانی

تابستان ۹۳

تهران